

Progressive International (PI)から 2023ZENKO スピーキングツアーへの連帯メッセージ

Dear comrades,
親愛なる同志の皆さん、

You have embarked on your speaking tour at an important time.
皆さんは、重要な時期にスピーキングツアーを開催されようとしています。

2 December 2023 marks the 200th anniversary of the proclamation of the Monroe Doctrine, the United States' policy of domination in the Western Hemisphere.

2023年12月2日は、モンロー宣言から200周年になります。このドクトリンは米国が西半球を支配しようとする政策です。

In the two centuries since President James Monroe introduced his doctrine, the dimensions of US domination have only grown, achieving “a pre-eminence not enjoyed by even the greatest empires of the past,” as former US Secretary of State Henry Kissinger once said.

ジェームズ・モンロー大統領がそのドクトリンを提唱してからの200年間で、米国による支配の範囲は拡大し続け、ヘンリー・キッシンジャー元国務長官がかつて述べたように、「過去の最大の帝国ですら享受しなかった優位性」を達成しました。

Today, the US controls the conditions of survival for nations and peoples across the world. International rules of trade, structures of debt, and infrastructures of finance are built in the service of US domination. The US's far-reaching political and economic diktat is backstopped by the most powerful military machine in the history of humanity. The US is, as President Jimmy Carter once said, “the most warlike nation in the history of the world.”

今日、米国は世界中の国と民衆の生存条件を支配しています。国際貿易のルール、債務構造、そして金融のインフラは、米国の支配に奉仕する形で築かれています。米国の広範囲にわたる政治的経済的支配体制は、人類史上最強の軍事力によって裏打ちされています。ジミー・カーター大統領が言ったように、米国は「世界史上最も好戦的な国」なのです。

But its hegemony has started to fade. This process — a historic reconfiguration in the global balance of power — unleashes tectonic shifts whose movements carry the grave risk of conflict on a scale unseen in human history.

しかし、その覇権は徐々に弱まりつつあります。このプロセス、つまり世界のパワーバランスの歴史的な再構成は、人類史において未だかつてない規模の紛争の危険を伴っています。

Here, Okinawa and the so-called “island chain” are among the key fault lines. That is why the struggle of the people of the region against US militarism is the struggle of all humanity.

この点で、沖縄といわゆる「列島線」が、その鍵となる活断層の一つです。それゆえに、この地域の人々の米国の軍国主義に対する闘いは、全人類の闘いなのです。

As you embark on this important speaking tour, we launch a global campaign against US militarism that seeks to unite anti-imperialist and anti-militarist forces around the world. We are grateful for your invitation to contribute a message to your project and we hope that we can work together on this historic task in the months and years to come.

皆さんがこの重要なスピーキングツアーを開始される日に、私たちは、全世界の反帝国主義、反米軍基地の勢力を結んで、アメリカ軍国主義に反対するグローバルキャンペーンを開始します。皆さんの取り組みにメッセージを提供できることに感謝し、今後もこの歴史的な課題で協力できることを期待しています。

Our Progressive International now represents over 70 mass movements, political parties, trade unions, and other organizations all around the planet. On behalf of these forces, I am sending you our solidarity.

私たちプログレッシブ・インターナショナルは現在、世界中の70以上の大衆運動、政党、労働組合、その他の組織が結集しています。これら構成団体を代表して、私から皆さんに連帯の意を表明します。

Pawel Wargan

Coordinator of the Secretariat

Progressive International

パウエル・ウォーガン

事務局コーディネーター

プログレッシブ・インターナショナル